

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2018/41

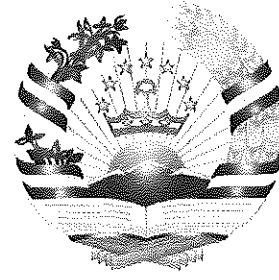
The enclosed communication, available in English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Rwanda and Tajikistan to the United Nations.

1 August 2018

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Rwanda et le Tadjikistan auprès de l'Organisation.

Le 1 août 2018



Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the Republic of Tajikistan have established Diplomatic Relations as of today. Attached is a Joint Communiqué in English and in Tajik languages, which we have both signed, on behalf of our respective Governments to this effect.

We kindly request your Excellency to have the text of this letter and the Joint Communiqué circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Republic of Rwanda

A handwritten signature in black ink, consisting of a vertical line on the left and a horizontal line on the right, with a stylized flourish in the middle.

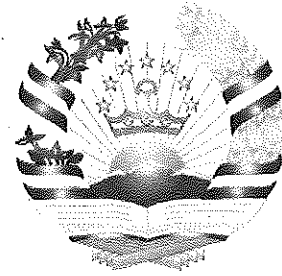
**H.E. Ms. Valentine RUGWABIZA**  
**Ambassador Extraordinary and**  
**Plenipotentiary and Permanent**  
**Representative of the Republic of Rwanda**  
**to the United Nations**

For the Republic of Tajikistan

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'M' followed by a horizontal line and a flourish.

**H.E. Mr. Mahmamin MAHMADAMINOV**  
**Ambassador Extraordinary and**  
**Plenipotentiary and Permanent**  
**Representative of the Republic of Tajikistan**  
**to the United Nations**

**H.E. Mr. Antonio Guterres**  
**Secretary-General of the United Nations**  
**New York**



**JOINT COMMUNIQUÉ  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF RWANDA AND  
THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN**

The Republic of Rwanda and the Republic of Tajikistan,

Desiring to promote and strengthen ties of friendship and cooperation between their countries and peoples on the basis of equality, mutual respect for each other's sovereignty, independence and territorial integrity as well as non-interference in the internal affairs of each other,

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations, as well as the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963,

Have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communiqué in two originals, in English and Tajik languages, both texts being equally authentic.

Done in New York, on 30 July 2018

**For the Republic of Rwanda**

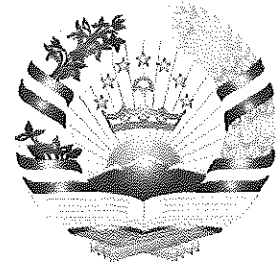
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'V. Rugwabiza', written over a horizontal line.

**H.E. Ms. Valentine RUGWABIZA  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary and Permanent  
Representative of the Republic of Rwanda  
to the United Nations**

**For the Republic of Tajikistan**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Mahmaminov', written over a horizontal line.

**H.E. Mr. Mahmamin MAHMADAMINOV  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary and Permanent  
Representative of the Republic of Tajikistan  
to the United Nations**



**Баёнияти муштарак  
оид ба барқарор намудани муносибатҳои дипломатӣ миёни  
Ҷумҳурии Руанда ва Ҷумҳурии Тоҷикистон**

Ҳукумати Ҷумҳурии Руанда ва Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон,

Бо ҳадафи таъвиқу таҳкими риштаҳои дӯстиву ҳамкорӣ миёни ду кишвар ва мардуми онҳо;

Бар асоси мақсадҳо ва принципҳои Оинномаи Созмони Милали Муттаҳид, Конвенсияи Вена оид ба равобити дипломатӣ аз 18 апрели соли 1961, Конвенсияи Вена оид ба равобити консулӣ аз 24 апрели соли 1963 ва меъёрҳои дигари ҳуқуқи байналмилалӣ, аз ҷумла меъёрҳои марбут ба эҳтироми мутақобилаи истиқлолият, соҳибхитиёрӣ ва тамомияти арзӣ ва адами даҳолат ба қорҳои дохилии кишварҳои дигар ва риояи шартномаҳои байналмилалӣ;

Бо боварӣ бар ин ки барқарорӣ муносибатҳои дипломатӣ ҷавобгӯӣ манфиатҳои ҳар ду кишвар буда, ба таҳкими минбаъдаи сулҳу амнияти ҷаҳонӣ мусоидат хоҳад кард,

Қарор доданд, ки робитаҳои дипломатиро дар сатҳи сафирон аз таърихи ба имзо расидани Баёнияти муштаракӣ мазкур барқарор намоянд;

Бо тасдиқи ин, намояндагони салоҳиятдори ҳукуматҳои ду кишвар Баёнияти муштаракро дар ду нусха дар шаҳри Нью-Йорк, дар таърихи \_\_\_ июли соли 2018, бо забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ имзо намуданд.

**Аз ҷониби Ҳукумати  
Ҷумҳурии Руанда**

**Валентин Ругвабиза**

**Сафир, Намояндаи доимии  
Ҷумҳурии Руанда дар назди  
Созмони Милали Муттаҳид**

**Аз ҷониби Ҳукумати  
Ҷумҳурии Тоҷикистон**

**Маҳмадамин Маҳмадаминов**

**Сафир, Намояндаи доимии  
Ҷумҳурии Тоҷикистон дар назди  
Созмони Милали Муттаҳид**